

Parallelas tranter il rumantsch ed il norvegiais

Renate Braathen ha visità il Grischun rumantsch

DA FLURIN ANDRY / ANR

■ **Suenter la matura en il Friul ha la giuvna Norvegiaisa Renate Braathen decis da vegnir en Grischun a s'infurmar davart il rumantsch e sia situaziun. Ella ha abità tar famiglias a Samedan, Luven, Ruschein e Casti-Varigstagn. Creschida si è Renate Braathen ad Oslo e frequentà qua il gimnasi. «Causa che jau m'interess per las lin-**

guas ed am era da viagiàr hai jau decis da far ils ultims dus onns dal gimnasi en ina scola internaziunala a Duino en il Friul, en vischinanza da Trieste», di Renate Braathen. Qua ha ella emprais a conuscher il furlan. «Jau hai era udì dal rumantsch en Grischun e ch'i dettia qua in conflict tranter ils aderents dal rg sco lingua d'alfabetisaziun e quels che vulan cuntinuar ad alfabetisar en ils idioms», cuntinuescha ella, «e cun-

quai ch'i dat er en Norvegia duas variantas scrittas dal norvegiais m'hai jau interessada be da pais.»

Survegni in stipendi per vegnir en Grischun

En Norvegia scrivon sco ch'ella di 85 pertschient il Bokmal e 15 pertschient il Nynorsk: Il motiv ch'i dat duas variantas dal norvegiais è sco ch'ella declera l'influenza dal Danemarc che haja gì ditg ina grond'influenza sin la Norvegia: «Igl era pli nobel da duvra bliers plects danais en la lingua scritta, uschia è naschì il Bokmal», di la giuvna, «avant var tschient onns dentant han bliers cumenzà a sa dumandar, pertge na vulain nus betg scriver in norvegiais pli stget e senza las influenzas dal danais?» Quai è stada la naschientscha da la varianta dal norvegiais scrit numnada Nynorsk. «Las duas variantas vegnan promovidas omaduas, igl è però pli difficil da survegnir meds d'instrucziun en Nynorsk, i dat schizunt tendenzas da discriminar questa segunda varianta.» Quai na para gist a Renate Braathen. Era perquai vuleva ella vegnir a savair co che sa preschenta la situaziun en il Grischun rumantsch en connex cun la lingua standard ed ils idioms. Ina magistra dal gimnasi a Duino l'ha rendida attent als stipendis che la Fundaziun «zis» dat a maturandas e maturands per viadis da studi. La giuvna s'ha annunziada, preschentà sia idea e survegnì quest stipendi.

«Giudì la cordialità e la gronda ospitalità»

Ina cundiziun è che la giuvenila u giuvenil organischia sez il seguorn e scrivia a la fin in rapport cun almain 8000 plects, quai è tenor ella var 20 paginas. «Ins sto era viagiàr sulet e betg sgular», menziuna Renate Braathen, «per il viadi survegnan ins maximalmain 600 euros.» Ella ha scrit a la Lia Rumantscha (LR) per dumandar sche quella na gidass betg a chattar famiglias tar las qualas ella pudess durmir. Da la LR ha la giuvna survegnì diversas adressas: «Grazia a quellas hai jau pudì abitar in'emna a Samedan, in'emna a Luven, alur ina mesa a Ruschein e per finir in'emna a Casti in Val Schons.» Ella saja vegnida retschavida dapertut

Curt e bun

Prenum: Renate
Num: Braathen
Data da naschientscha: 13 da matg 1993
Ensaina: Taur
Domicil: Oslo

Hobis: Cursa d'orientaziun e ballape, leger e viagiàr
Musica preferida: Paul Simon
Lectura preferida: «Extremely Loud & Incredibly Close» da Jonathan Safran Foer



Renate Braathen che viagià fitg gugent vuless studegiar insana a l'ester e betg a chasa en Norvegia.

FOTOS F. ANDRY

da maniera fitg cordiala, di la giuvna Norvegiaisa, «l'ospitalità era fantastica».

«Tuts la medema finamira»

A Cuir ha Renate Braathen visità la Chasa RTR e la LR. Dad Anna-Alice Dazzi ha ella survegnì bieras infurmasziuns davart la Rumantschia e davart ils arguments da quels che vulessan rg sco lingua d'alfabetisaziun e dals auters. «Er en las regiuns sezzas hai jau discurrì cun represchentants da la Pro idioms e dals auters, per part è vegnidas omaduas varts baud aggressivas cun argumentar», ha ella constatà, «sco Norvegiaisa che na sa betg rumantsch na crai

jau betg che jau possia giuditgar sur-londer, jau hai però l'impressiun che la finamira saja per tuts la medema, numnadamain da mantegnair il rumantsch.» Cur ch'ella ha finì e dà giu il rapport cun sias impressiuns ed experienschas en il Grischun rumantsch vegn Renate Braathen a s'annunziar tar differentas universitads per far ses studis. «Suenter ils dus onns en Friul na vuless jau betg studegiar en Norvegia, perquai m'annunz jau en pliras universitads, a Bremen, en Engalterra, en l'USA etc.» Tge ch'ella vul studegiar nun ha ella anc decis, «i pudess esser linguistica, però era psicologia u fisica, nus vesain.»